

# ECOS

**LUGARES MÁGICOS**

# SAN AGUSTÍN

**Enigma arqueológico  
de Colombia**



# Huila

FÁCIL

Entre los mayores atractivos del departamento del Huila, en el sur de Colombia, están sus paisajes, altas montañas, caudalosos ríos y profundos cañones. Además de sus alegres fiestas, como el festival nacional del bambuco, esta región es muy famosa por los yacimientos arqueológicos de San Agustín y Tierradentro, que son muy visitados por turistas e investigadores a quienes les seduce el pasado milenario de la región.



**caudaloso/a**  
• wasserreich

**el cañón**  
• Canyon

**el yacimiento arqueológico**  
• Ausgrabungsstätte, Fundstätte

**ser visitado/a**  
• besucht werden

**seducir**  
• (hier fig.) verführen

**milenario/a**  
• tausendjährig



Elsa Mogollón - Nendeborn

Fotos: Oliver Kühn, cortesía revista Passport Travel Colombia, iStock, Shutterstock, Passport



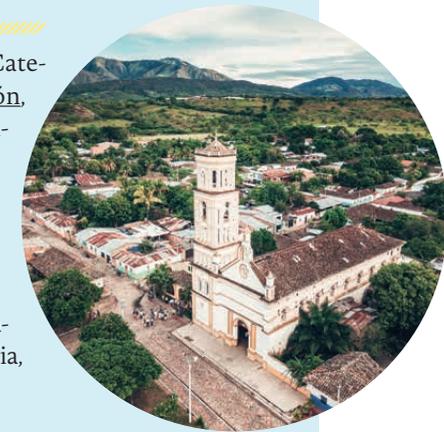
## Neiva FÁCIL

Neiva es la capital del departamento del Huila, centro urbano de economía agropecuaria, industrial, comercial y de servicios.

Esta ciudad es conocida también como la capital del bambuco, un ritmo típico de esta zona de Colombia. Neiva es un polo de atracción turística por lugares como el río Magdalena, arteria fluvial de suma importancia, sus caminos reales y senderos ecológicos, sus aguas termales y sus grandes cascadas, como la de Guagua y el Salto del Ángel.

## Catedral de la Inmaculada Concepción FÁCIL

La ruta por Neiva debe incluir la Catedral de la Inmaculada Concepción, patrimonio religioso de estilo gótico que se erige en el costado sur del parque Santander, y el Templo Colonial, una joya religiosa de blancas paredes de tapia pisada, construido en el siglo XVII. También debe visitar el santuario de San Roque de Caguán, con más de 400 años de historia, a 11 kilómetros de Neiva.



## Escenarios naturales INTERMEDIO



Este departamento brinda destinos naturales increíbles para visitar en cualquier época del año, además del Museo Paleontológico, con interesantes muestras del pasado. Uno de sus atractivos es el mirador del Mohán, una torre alta con una escultura de ese mítico personaje; por sus doce metros de altura es un inmejorable palco para avistar aves y observar la panorámica de la ciudad de Neiva y el río Magdalena.

El mirador se encuentra en un ecosistema de bosque seco tropical de 47 hectáreas y sirve de acceso al teleférico que atraviesa el río Magdalena y transporta a los viajeros hacia la isla de La Gaitana, un parque recreativo y natural con pintorescas cañas.



**la economía agropecuaria**  
• Agrarwirtschaft

**el polo de atracción**  
• Anziehungspunkt

**la arteria fluvial**  
• Verkehrsader zu Wasser, Wasserweg

**la cascada**  
• Wasserfall



**la Inmaculada Concepción**  
• Unbefleckte Empfängnis

**erigirse**  
• sich erheben

**la tapia pisada**  
• Stampflehm



**brindar**  
• bieten

**la muestra**  
• (hier fig.) Zeugnis, Ausstellungsstück

**el palco**  
• Loge

**avistar**  
• sichten, (hier) beobachten

**el bosque seco tropical**  
• Tropischer Trockenwald

**el teleférico**  
• Seilbahn



San Agustín es patrimonio de la humanidad desde 1995

# SAN AGUSTÍN

## Enigma arqueológico de Colombia INTERMEDIO



El Parque Arqueológico de San Agustín es uno de los espacios arqueológicos más importantes de Sudamérica. Está ubicado en el sur del departamento del Huila y fue declarado por la Unesco patrimonio histórico y cultural de la humanidad en 1995. El parque es considerado la **necrópolis** de mayor extensión de América, pues en este lugar se encuentra uno de los yacimientos indígenas más antiguos e importantes del mundo.

El yacimiento es un **lugar funerario** donde se encuentra una serie de **vestigios** arqueológicos de una civilización conocida como cultura agustiniana.

Estos datan del 3300 a. C., según estudios que se han hecho con carbono 14 aplicado a restos orgánicos encontrados en el parque.

San Agustín nos muestra con sus esculturas monolíticas, sus **montículos de tierra** y sus **corredores funerarios** cómo era la organización social y la visión del mundo de las sociedades prehispánicas del norte de Suramérica.

Este legendario lugar, ubicado en la **vereda** Mesitas y con un área de 78 hectáreas, está formado por cuatro mesitas (A, B, C y D), el Bosque de las Estatuas y el Alto del Lavapatas, una cima a 1800 metros sobre el nivel del mar, en la que se hallan siete esculturas que son el gran atractivo arqueológico del lugar.

- la necrópolis/a**
  - Totenstadt, Gräberfeld
- el lugar funerario**
  - Bestattungsort
- los vestigios**
  - Überreste
- el montículo de tierra**
  - Erdhügel
- el corredor funerario**
  - Korridor im Grab
- la vereda**
  - Weg, Pfad

Fotos: iStock, Shutterstock

El **arte escultórico** del parque se caracteriza por su originalidad y sus grandes dimensiones. **Abundan** las representaciones de animales, especialmente felinos, monos, lagartos, serpientes, ranas, águilas y **búhos**. El Bosque de las Estatuas, por ejemplo, es un recorrido de unos 700 metros aproximadamente, en el que podemos encontrar una **recopilación** de esculturas traídas de diferentes lugares y ubicadas formando un sendero. Todas las esculturas son de una impresionante belleza y simetría.

En otra sección del parque, en las mesitas A, B y C, encontramos sitios funerarios como tumbas y esculturas muy famosas, como el águila y el dios del sol. Para la cultura de San Agustín era muy importante la muerte, pues era un viaje a la otra vida, y para hacer este viaje necesitaban una serie de elementos, tales como **vasijas** con comida, herramientas, **artefactos** para el trabajo y algunas piezas en oro. Todos estos objetos han sido hallados en las tumbas del parque.

Una de las creaciones de mayor importancia en la cultura de San Agustín fue la fuente ceremonial del Lavapatas. Los arqueólogos asocian este lugar con ceremonias a la vida, pues el agua es símbolo de esta. La fuente fue construida sobre un **lecho de roca** en el que se **tallaron** una serie de figuras, canales y **piletas**. La fuente ceremonial tiene un sistema de drenaje por donde circula el agua de manera uniforme.

La panorámica desde el parque arqueológico de San Agustín es inimaginable, pues el paisaje natural nos permite ver el macizo colombiano y varios **conos volcánicos**, así como estatuas talladas en piedra y creadas por los antiguos habitantes de la región.

El Parque Arqueológico de San Agustín se encuentra a 250 kilómetros

de Bogotá. Allí se conserva y protege la mayor necrópolis que existe en vestigios arqueológicos pertenecientes a la cultura agustiniana. Son 130 estatuas que crean un **soberbio** homenaje a los antepasados, talladas en piedra; entre ellas, una buena parte son conjuntos funerarios.

Por su valor arqueológico y cultural el parque fue declarado por la Unesco patrimonio de la humanidad en 1995. Las esculturas son una mezcla de rasgos humanos y animales, y evocan el mundo de lo ritual, el tema de la **procreación** y de la muerte, como fiel testimonio de una civilización desaparecida.



- el arte escultórico**
  - Bildhauerkunst; Plastik
- abundar**
  - reichlich vorhanden sein
- el búho**
  - Uhu
- la recopilación**
  - Sammlung, Zusammenstellung
- la vasija**
  - Gefäß, Geschirr
- el artefacto**
  - Apparat
- el lecho de roca**
  - Felsgestein
- tallar**
  - aus Stein hauen
- la piletta**
  - Becken
- el cono volcánico**
  - Vulkankegel
- soberbio/a**
  - (hier) prächtig
- la procreación**
  - Zeugung, Fortpflanzung

Algunas esculturas monolíticas datan del 3300 a. C.



### Tótem

Es un objeto de la naturaleza, generalmente un animal, que en la mitología de algunas sociedades se toma como **emblema protector** de la tribu o del individuo, y a veces como **ascendiente** o **progenitor**.

La palabra se usa para designar un emblema tallado o pintado que representa el tótem. Las esculturas de San Agustín son consideradas también como tótem.



- el emblema protector**
  - schützendes Symbol
- el ascendiente**
  - Vorfahr
- el progenitor**
  - direkter Vorfahr, Vater

## El misterioso desierto de la Tatacoa **INTERMEDIO**

El desierto de la Tatacoa es quizá, después de la Alta Guajira, la zona más árida de Colombia. Sus colores ocres y grises mezclados con el verde de los cactus le imprimen un **sello** especial. En el desierto hay 330 kilómetros de área rocosa. Es uno de los atractivos



turísticos más importantes del Huila, ubicado a 38 kilómetros y a 30 minutos de Neiva. Los cañones secos se forman en invierno sobre superficies de **arcilla** como laberintos característicos de ese desierto, destino favorito para quienes disfrutan de la astronomía, pues desde allí pueden disfrutar del firmamento amplio y

majestuoso. Es un escenario **propicio** para contemplar las constelaciones, las estrellas, los planetas y la luna en su máximo esplendor, con equipos especiales y telescopios **de largo alcance**.

Caminar es un plan perfecto. Se requieren varias horas para recorrer gran parte del desierto y admirar su belleza. También vale la pena hacer un paseo en bicicleta, **retando** el camino **sinuoso** del desierto. Existen planes turísticos de varios días para grupos o familias, que incluyen alojamiento, alimentación, traslado desde el hotel, transportes, **refrigerios** y varias visitas guiadas.



### el sello

- (hier fig.) Stempel

### la arcilla

- Tonerde

### propicio/a

- günstig, geeignet

### de largo alcance

- von großer Reichweite

### retar

- herausfordern

### sinuoso/a

- kurvenreich

### el refrigerio

- Erfrischung; Imbiss

El desierto de la Tatacoa es uno de los más visitados de Colombia



## Festival del bambuco

**INTERMEDIO**

El bambuco es una música y danza autóctona de los Andes colombianos, y se toca tradicionalmente con **tiple**, **bandola**, guitarra e instrumentos de percusión. Cada año, desde mediados del mes de junio hasta la primera semana de julio, se celebra el Festival Folclórico, Reinado Nacional del Bambuco y Muestra Internacional del Folclor, una de las fiestas más importantes del sur de Colombia, especialmente del departamento del Huila.



### el tiple

- Tiple; kleine Gitarre

### la bandola

- Bandola; birnenförmige Gitarre

Foto: Passport

ANZEIGE



Descubre el ambiente familiar de la **Finca el Cielo**, ubicada en el corazón del macizo colombiano. Cabalga entre la bella naturaleza y degusta un exquisito café de la región. Estudia español con profesores acreditados en este acogedor ambiente autóctono. ¡Te esperamos!

Más información:  
Finca El Cielo, San Agustín, Huila,  
Vía al Estrecho Km3, Colombia  
Cel: + 57 313 493 7446  
Mobil (deutschspr.) + 41768221572  
e-mail: [elcielo@online.ms](mailto:elcielo@online.ms)  
[www.facebook.com/fincaelcielo](https://www.facebook.com/fincaelcielo)

Fotos: iStock





## Cómo llegar FÁCIL

Siempre es recomendable viajar a través de una agencia especializada. A lo largo del recorrido por el Huila, es básico contar con servicios especiales para hacer más grata la experiencia, como transportes, alojamientos cómodos y con una excelente alimentación, restaurantes con platos típicos regionales y cocina internacional, asistencia al viajero, asesoría permanente y orientación sobre cómo llegar, rutas, planes de viaje, visitas guiadas en museos y parques temáticos, entre otros.

## Horario de apertura

Para visitar el parque de San Agustín hay que tener en cuenta el horario, pues funciona entre las 8:00 y las 17:00. Los visitantes deben saber que recorrerlo supone entre tres y cinco horas si se quiere tener un conocimiento amplio de sus tesoros. El clima es cálido, con una temperatura promedio entre 28 y 36 grados centígrados. Se recomienda llevar ropa cómoda y zapatos tenis, por si llueve, un paraguas, una cámara fotográfica, agua y alguna vianda. El Punto de Información Turística (PIT) se encuentra en el terminal de transportes Módulo Centenario.



## Dónde dormir

En el parque de San Agustín existen ofertas de alojamiento en zonas de camping, y los habitantes brindan hospedaje en posadas cómodas, con alimentación y otros servicios, en un ambiente de paz total.



### grato/a

- angenehm

### la asesoría

- Beratung

### la visita guiada

- Führung

### tener en cuenta

- bedenken

### recorrer

- (hier) durchwandern

### suponer

- bedeuten

### por si

- falls

### la vianda

- Nahrung, (hier) Proviant

### la posada

- Gasthaus

## ECOS

### IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

**Geschäftsführerin**  
Malgorzata Schweizer

**Chefredakteurin** (V.i.S.d.P.)  
Elsa Mogollón-Wendeborn

**Autor**  
Texto basado en un artículo de la revista Passport Travel, Colombia.

### Druck

MedienSchiff Bruno,  
22113 Hamburg,  
www.msbruno.de

**Anzeigen und Kooperationen**  
Iniet Yusuf  
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135  
i.yusuf@spotlight-verlag.de

**Sales Managerin**  
Eva-Maria Markus  
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131  
e.markus@spotlight-verlag.de

### Verlag und Redaktion

Spotlight Verlag GmbH  
Kistlerhofstr. 172  
81379 München  
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,  
Fax +49 (0)89/8 56 81-105  
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH & Co. KG